

¹And the LORD spake unto Moses, saying,²This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:³And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;⁴Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:⁵And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:⁶As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:⁷And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.⁸And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.⁹But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.¹⁰And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.¹¹And the priest that maketh him clean shall present the man that is to

¹Und der HERR redete mit Mose und sprach:²Das ist das Gesetz über den Aussätzigen, wenn er soll gereinigt werden. Er soll zum Priester kommen.³Und der Priester soll aus dem Lager gehen und besehen, wie das Mal des Aussatzes am Aussätzigen heil geworden ist,⁴und soll gebieten dem, der zu reinigen ist, daß er zwei lebendige Vögel nehme, die da rein sind, und Zedernholz und scharlachfarbene Wolle und Isop.⁵Und soll gebieten, den einen Vogel zu schlachten in ein irdenes Gefäß über frischem Wasser.⁶Und soll den lebendigen Vogel nehmen mit dem Zedernholz, scharlachfarbener Wolle und Isop und in des Vogels Blut tauchen, der über dem frischen Wasser geschlachtet ist,⁷und besprengen den, der vom Aussatz zu reinigen ist, siebenmal; und reinige ihn also und lasse den lebendigen Vogel ins freie Feld fliegen.⁸Der Gereinigte aber soll seine Kleider waschen und alle seine Haare abscheren und sich mit Wasser baden, so ist er rein. Darnach gehe er ins Lager; doch soll er außerhalb seiner Hütte sieben Tage bleiben.⁹Und am siebenten Tage soll er alle seine Haare abscheren auf dem Haupt, am Bart, an den Augenbrauen, daß alle Haare abgeschoren seien, und soll seine Kleider waschen und sein Fleisch im Wasser baden, so ist er rein.¹⁰Und am achten Tage soll er zwei Lämmer nehmen ohne Fehl und ein jähriges Schaf ohne Fehl und drei zehntel Semmelmehl zum Speisopfer, mit Öl gemengt, und ein Log Öl.¹¹Da soll der Priester den Gereinigten und diese Dinge stellen vor den HERRN, vor der Tür der

be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:¹² And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:¹³ And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:¹⁴ And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:¹⁵ And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:¹⁶ And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:¹⁷ And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:¹⁸ And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.¹⁹ And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:²⁰ And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall

Hütte des Stifts.¹² Und soll das eine Lamm nehmen und zum Schuldopfer opfern mit dem Log Öl; und soll solches vor dem HERRN weben¹³ und darnach das Lamm schlachten, wo man das Sündopfer und Brandopfer schlachtet, nämlich an heiliger Stätte; denn wie das Sündopfer, also ist auch das Schuldopfer des Priesters; denn es ist ein Hochheiliges.¹⁴ Und der Priester soll von dem Blut nehmen vom Schuldopfer und dem Gereinigten auf den Knorpel des rechten Ohrs tun und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes.¹⁵ Darnach soll er von dem Log Öl nehmen und es in seine, des Priesters, linke Hand gießen¹⁶ und mit seinem rechten Finger in das Öl tauchen, das in seiner linken Hand ist, und sprengen vom Öl mit seinem Finger siebenmal vor dem HERRN.¹⁷ Vom übrigen Öl aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf den Knorpel des rechten Ohrs tun und auf den rechten Daumen und auf die große Zehe seines rechten Fußes, oben auf das Blut des Schuldopfers.¹⁸ Das übrige Öl aber in seiner Hand soll er auf des Gereinigten Haupt tun und ihn versöhnen vor dem HERRN.¹⁹ Und soll das Sündopfer machen und den Gereinigten versöhnen seiner Unreinigkeit halben; und soll darnach das Brandopfer schlachten²⁰ und soll es auf dem Altar opfern samt dem Speisopfer und ihn versöhnen, so ist er rein.²¹ Ist er aber arm und erwirbt mit seiner Hand nicht so viel, so nehme er ein Lamm zum Schuldopfer, zu weben, zu seiner Versöhnung und ein zehntel Semmelmehl, mit Öl gemengt, zum Speisopfer, und ein

make an atonement for him, and he shall be clean.²¹ And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;²² And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.²³ And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.²⁴ And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:²⁵ And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:²⁶ And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:²⁷ And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:²⁸ And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:²⁹ And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.³⁰ And he shall offer the

Log Öl²² und zwei Turteltauben oder zwei junge Tauben, die er mit seiner Hand erwerben kann, daß eine sei ein Sündopfer, die andere ein Brandopfer,²³ und bringe sie am achten Tage seiner Reinigung zum Priester vor die Tür der Hütte des Stifts, vor den HERRN.²⁴ Da soll der Priester das Lamm zum Schuldopfer nehmen und das Log Öl und soll's alles weben vor dem HERRN²⁵ und das Lamm des Schuldopfers schlachten und Blut nehmen von demselben Schuldopfer und es dem Gereinigten tun auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes,²⁶ und von dem Öl in seine, des Priesters, linke Hand gießen{~}²⁷ und mit seinem rechten Finger vom Öl, das in seiner linken Hand ist, siebenmal sprengen vor dem HERRN.²⁸ Von dem übrigen aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf den Knorpel seines rechten Ohrs und auf den Daumen seiner rechten Hand und auf die große Zehe seines rechten Fußes tun, oben auf das Blut des Schuldopfers.²⁹ Das übrige Öl aber in seiner Hand soll er dem Gereinigten auf das Haupt tun, ihn zu versöhnen vor dem HERRN;³⁰ und darnach aus der einen Turteltaube oder jungen Taube, wie seine Hand hat mögen erwerben,³¹ ein Sündopfer, aus der andern ein Brandopfer machen samt dem Speisopfer. Und soll der Priester den Gereinigten also versöhnen vor dem HERRN.³² Das sei das Gesetz für den Aussätzigen, der mit seiner Hand nicht erwerben kann, was zur Reinigung

one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;³¹ Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.³² This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.³³ And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,³⁴ When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;³⁵ And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:³⁶ Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:³⁷ And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;³⁸ Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:³⁹ And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;⁴⁰ Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:⁴¹ And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off

gehört.³³ Und der HERR redete mit Mose und Aaron und sprach:³⁴ Wenn ihr in das Land Kanaan kommt, das ich euch zur Besetzung gebe, und ich werde irgend in einem Hause eurer Besetzung ein Aussatzmal geben,³⁵ so soll der kommen, des das Haus ist, es dem Priester ansagen und sprechen: Es sieht mich an, als sei ein Aussatzmal an meinem Hause.³⁶ Da soll der Priester heißen, daß sie das Haus ausräumen, ehe denn der Priester hineingeht, das Mal zu besehen, auf daß nicht unrein werde alles, was im Hause ist; darnach soll der Priester hineingehen, das Haus zu besehen.³⁷ Wenn er nun das Mal besieht und findet, daß an der Wand des Hauses grünliche oder rötliche Grüblein sind und ihr Ansehen tiefer denn sonst die Wand ist,³⁸ so soll er aus dem Hause zur Tür herausgehen und das Haus sieben Tage verschließen.³⁹ Und wenn er am siebenten Tage wiederkommt und sieht, daß das Mal weitergefressen hat an des Hauses Wand,⁴⁰ so soll er die Steine heißen ausbrechen, darin das Mal ist, und hinaus vor die Stadt an einen unreinen Ort werfen.⁴¹ Und das Haus soll man inwendig ringsherum schaben und die abgeschabte Tünche hinaus vor die Stadt an einen unreinen Ort schütten⁴² und andere Steine nehmen und an jener Statt tun und andern Lehm nehmen und das Haus bewerfen.⁴³ Wenn das Mal wiederkommt und ausbricht am Hause, nachdem man die Steine ausgerissen und das Haus anders beworfen hat,⁴⁴ so soll der Priester hineingehen. Und wenn er sieht, daß das Mal weitergefressen hat am Hause, so ist's gewiß ein fressender Aussatz am Hause,

without the city into an unclean place:⁴² And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaister the house.⁴³ And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plaistered;⁴⁴ Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house: it is unclean.⁴⁵ And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.⁴⁶ Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.⁴⁷ And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.⁴⁸ And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plaistered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.⁴⁹ And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:⁵⁰ And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:⁵¹ And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:⁵² And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with

und es ist unrein.⁴⁵ Darum soll man das Haus abbrechen, Steine und Holz und alle Tünche am Hause, und soll's hinausführen vor die Stadt an einen unreinen Ort.⁴⁶ Und wer in das Haus geht, solange es verschlossen ist, der ist unrein bis an den Abend.⁴⁷ Und wer darin liegt oder darin ißt, der soll seine Kleider waschen.⁴⁸ Wo aber der Priester, wenn er hineingeht, sieht, daß dies Mal nicht weiter am Haus gefressen hat, nachdem das Haus beworfen ist, so soll er's rein sprechen; denn das Mal ist heil geworden.⁴⁹ Und soll zum Sündopfer für das Haus nehmen zwei Vögel, Zedernholz und scharlachfarbene Wolle und Isop,⁵⁰ und den einen Vogel schlachten in ein irdenes Gefäß über frischem Wasser.⁵¹ Und soll nehmen das Zedernholz, die scharlachfarbene Wolle, den Isop und den lebendigen Vogel, und in des geschlachteten Vogels Blut und in das frische Wasser tauchen, und das Haus siebenmal besprengen.⁵² Und soll also das Haus entsündigen mit dem Blut des Vogels und mit dem frischen Wasser, mit dem lebendigen Vogel, mit dem Zedernholz, mit Isop und mit scharlachfarbener Wolle.⁵³ Und soll den lebendigen Vogel lassen hinaus vor die Stadt ins freie Feld fliegen, und das Haus versöhnen, so ist's rein.⁵⁴ Das ist das Gesetz über allerlei Mal des Aussatzes und Grindes,⁵⁵ über den Aussatz der Kleider und der Häuser,⁵⁶ über Beulen, Ausschlag und Eiterweiß,⁵⁷ auf daß man wisse, wann etwas unrein oder rein ist. Das ist das Gesetz vom Aussatz.

the hyssop, and with the scarlet:⁵³ But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.⁵⁴ This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,⁵⁵ And for the leprosy of a garment, and of a house,⁵⁶ And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:⁵⁷ To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.